

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat (D)
Instructions for use	Duo Coffee-Maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière Duo (F)
Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera Duo (E)
Manual de instruções	Cafeteira Duo (P)
Brugsanvisning	Duo Kaffemaskine (DK)
Bruksanvisning	Duo kaffebryggare (S)
Käyttöohje	Duo-kahvinkeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy Duo (PL)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN-Unternehmen**

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

Liebe Kundin, lieber Kunde,

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Die Warmhalteplatten sind bei Betrieb heiß. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung niemals mit den Warmhalteplatten in Berührung kommt.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Bevor Sie den Wasserbehälterdeckel des Kaffeautomaten öffnen oder Zubehör

entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.

- **Den Netzstecker ziehen,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckfremd verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
 - in landwirtschaftlichen Betrieben
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
 - in Frühstückspensionen.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

Allgemein

Dieser Duo-Kaffeeautomat ist mit zwei Wasserdurchlaufsystemen ausgestattet. Ausstattung und Zubehör richten sich nach der Ausführungsart.

Vor der Inbetriebnahme

- An den Wasserbehältern befindet sich eine Tassenskalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Ist die Wasserstandsanzeige zwei-skaliert ausgeführt, gilt die linke Skalierung für normal große Tassen mit einem Inhalt von ca. 125ml, die rechte für Tassen mit einem geringeren Inhalt.
- Die Warmhalteplatten sind solange in Betrieb bis die Schalter in Aus-Position gebracht werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang eine Abkühlpause (ca. 5 Minuten) einzulegen und der Kaffeeautomat auszuschalten.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr!).

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde.

Kaffeezubereitung

- **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser mit Hilfe der Glaskannen einfüllen und Deckel wieder schließen.

- **Papierfilter einlegen:**

Filterhalter herauschwenken und in den Filterhalter einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

- **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse

(125ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeemehl zu verwenden. Für kleinere Tassen empfehlen wir ca. 4g = 1 - 1½ Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeemehl. Schwenken Sie den Filterhalter zurück.

- **Kanne vorbereiten:**

Glaskannendeckel auf die Glaskanne aufsetzen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während dem Brühvorgang geöffnet. Die Kanne auf die Warmhalteplatte stellen.

- **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten auf der entsprechenden Seite mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

- **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne von der Warmhalteplatte nehmen.

- **Kaffeeautomat ausschalten:**

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte ist solange heiß, bis das Gerät mit dem Schalter ausgeschaltet wird. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

Teezubereitung

- **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser einfüllen. **Füllen Sie nur maximal 7 Tassen Leitungswasser ein!** Deckel wieder schließen.

- **Tee einfüllen:**

Zum Füllen des Teefilters das Oberteil durch leichte Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und abheben. Tee in den Teefilter geben und wieder verschließen.

Es ist zu empfehlen etwas weniger Tee zu nehmen als beim herkömmlichen Brühen, da der Tee hier besser ausgenutzt wird.

- **Teefilter einsetzen:**

Teefilter in die Glaskanne stellen.

- **Kanne vorbereiten:**

Glaskannendeckel unbedingt auf die Glaskanne aufsetzen und die Kanne auf

die Warmhalteplatte stellen. Lassen Sie den Filterhalter eingeschwenkt.

– **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und das Gerät auf der entsprechenden Seite mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

– **Tee entnehmen:**

Die Ziehzeit ist abhängig vom persönlichen Geschmack und vom verwendeten Tee. Die Kanne von der Warmhalteplatte nehmen. Nehmen Sie den Teefilter vorsichtig heraus. Zum Abtropfen kann der Teefilter auf die verschlossene Glaskanne gesetzt werden.

– **Kaffeeautomat ausschalten:**

Der Tee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte ist solange heiß, bis das Gerät mit dem Schalter ausgeschaltet wird. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- Wir empfehlen umweltschonende, handelsübliche Entkalker (z.B. auf Zitronensäurebasis), die nach Herstellerangaben für ca. 1l fertige Entkalkerslösung zu verdünnen bzw. anzusetzen sind. Sie können auch 2-3 Esslöffel Essigessenz mit 1l Wasser vermischen.

– Die Entkalkermischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt **Kaffe Zubereitung** beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.

– Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.

– **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Die Glaskanne, der Glaskannendeckel, der Filterhalter und der Teefilter kann im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.

Kabelfach

Das Kabelfach im Gehäuse dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung. Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- **Caution:** The hot-plates heat up during use. Take care that the power cord does not touch the plates.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- **Always remove the plug from the wall**

socket

- **after use, as well as**
- **in cases of malfunction, and**
- **during cleaning.**

- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - staff kitchens, offices and other commercial environments,
 - agricultural areas,
 - hotels, motels etc. and similar establishments,
 - bed-and-breakfast guest houses.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Features

This Duo Coffee-Maker has two separate water passage systems. The features and accessories of your appliance will depend on the model.

General information before use

- Scales on the water containers facilitate filling them with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx.125ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum is not exceeded.
- The hot-plates remain hot until the appliance has been switched off completely (with both switches in their Off-position).
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let it cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

Making coffee

- *Filling with water:*

Open the water container lid, fill the container with the desired quantity of clean, cold water (using the glass carafe) and close the lid.

- *Inserting the paper filter:*

Open the swing-out filter holder and insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

- *Filling with ground coffee:*

For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. For smaller cups, about 4g = 1 - 1½ teaspoons will be required. Close the swing-out holder afterwards.

- *Preparing the glass carafe:*

Make sure to fit the lid onto the glass carafe before placing it onto the hot-plate.

If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the swing-out filter during the brewing cycle.

- *Starting the brewing cycle:*

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the appropriate On/Off switch to turn on the side of the coffee maker to be used. The filtration cycle starts.

- *Removing the freshly brewed coffee:*

Wait until all the water has passed through the filter before removing the carafe from the appliance.

- *Switching off the coffee maker:*

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate stays warm until the appliance is switched off completely (with both switches in their Off-position). Always switch off after use.

Making tea

- *Filling with water:*

Open the container lid and fill the container with the desired quantity of clean, cold water.

Caution: Do not put in more than max. 7 cups of water. Close the lid.

- *Filling with tea leaves:*

To load the tea filter, take off its top by turning anti-clockwise, put in the required amount of tea leaves and close again.

Compared with traditional tea-brewing, only a reduced amount of tea leaves should be used, as the yield of the leaves is higher when using this appliance.

- *Inserting the tea filter:*

Insert a tea filter into the glass carafe.

- *Preparing the carafe:*

Make sure to fit the lid onto the glass carafe before placing it onto the hot-plate. Keep the swing-out filter closed.

- *Starting the brewing cycle:*

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the appropriate On/Off switch to turn on the side of the coffee maker to be used. The filtration cycle starts.

- *Removing the freshly brewed tea:*

The time the tea is left to stand largely depends on your personal taste as well as on

the type of leaves used. Take the carafe from the hot-plate and carefully lift out the tea filter. The tea filter may be put onto the closed glass carafe to drain off.

– **Switching off the coffee maker:**

The tea may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate stays warm until the appliance is switched off completely (with both switches in their Off-position). Always switch off after use and remove the plug from the wall socket.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to ensure proper functioning.
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used.
- We recommend using an environmentally friendly, commercially available descaling agent (eg citric-acid-based) for coffee makers. Prepare around 1 litre of descaling solution following the manufacturer's instructions. You can also use 2 – 3 tablespoons of vinegar in one litre of cold water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder but without adding any ground coffee as described in section **Making coffee**, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has completely cooled down.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The housing may be wiped with a slightly damp lint-free cloth and a mild household detergent. Wipe thoroughly dry afterwards.
- Dispose of the coffee grounds and rinse the filter. As a natural substance, the coffee grounds may be composted.
- The glass carafe, lid, filter holder and tea filter may be cleaned in soapy water or in a dish-washer.

Power-cord storage compartment

The integrated power-cord storage compartment is used for storing the power cord. The recess at the bottom facilitates limiting the length of the power cord.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with

the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Consignes de sécurité importantes

- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en service.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- **Attention** : Les plaques chauffantes deviennent chaudes pendant l'utilisation. Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec celles-ci.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la

cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.

- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
 - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
 - zones agricoles,
 - hôtels, motels et établissements similaires
 - maisons d'hôtes.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Particularités

Cette cafetière Duo dispose de deux systèmes séparés pour le passage de l'eau. Les particularités et accessoires de votre appareil dépendent du modèle.

Information générale avant l'utilisation

- Les repères de niveaux figurant sur les réservoirs d'eau permettent de doser correctement la quantité d'eau claire nécessaire. Si l'échelle est double, celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125ml, celle de droite pour les tasses plus petites.
- Les plaques chauffantes restent chaudes jusqu'à ce que l'appareil soit complètement éteint (les deux interrupteurs doivent être sur la position arrêt (off)).
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Préparation du café

- Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau, remplissez le réservoir avec la quantité désirée d'eau claire et froide (à l'aide de la verseuse) et refermez le couvercle.

- Insertion du filtre en papier :

Faites pivoter la porte filtre et placez un filtre papier de **taille 4**, en prenant d'abord soin de plier les côtés perforés du filtre.

- Remplissage en café moulu :

Pour chaque tasse normale (125ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Pour des tasses plus petites, environ 4g = 1 - 1½ cuillères à café seront nécessaires. Puis refermez le porte filtre.

- Préparation de la verseuse :

N'oubliez pas de placer le couvercle sur la verseuse en verre avant de la poser sur la plaque chauffante. Lorsque le couvercle est correctement installé, il désactive le mécanisme anti-goutte dans le porte-filtre pivotant pendant le cycle de filtration.

- Lancement du cycle de filtration :

Branchez l'appareil sur une prise murale et mettez-le en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt contrôlant le côté de l'appareil que vous désirez utiliser. Le cycle de filtration commence.

- Retirer le café après l'écoulement:

Attendez que la totalité de l'eau soit passée à travers le filtre avant de retirer la verseuse de l'appareil.

- Arrêt de la cafetière :

Pour garder le café au chaud à l'intérieur de la verseuse, laissez-le sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude jusqu'à ce que l'appareil soit complètement éteint. (les deux interrupteurs doivent être sur la position arrêt (off)). Eteignez toujours l'appareil après utilisation.

Préparation du thé

- Remplissage en eau :

Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez-le avec la quantité d'eau froide et claire désirée. **Avertissement: Ne pas y verser plus de 7 tasses d'eau.** Fermez le couvercle.

- Remplissage avec des feuilles de thé :

Pour remplir le filtre à thé, retirez la partie supérieure en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, placez la quantité de feuilles de thé requise et refermez.

Contrairement à la façon traditionnelle de préparer le thé, n'utilisez qu'une petite quantité de feuilles car la saveur du thé en feuilles est plus prononcée en utilisant cet appareil.

– **Installation du filtre à thé :**

Placez le filtre à thé dans la verseuse en verre.

– **Préparation de la verseuse :**

Assurez-vous que le couvercle est bien installé sur la verseuse en verre avant de la poser sur la plaque chauffante. Gardez le porte-filtre pivotant fermé.

– **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez l'appareil sur une prise murale et à l'aide de l'interrupteur contrôlant le côté de l'appareil utilisé, mettez l'appareil en marche. Le cycle de filtration commence.

– **Retrait du thé fraîchement fait:**

Le temps d'infusion dépend largement de vos goûts personnels et des feuilles de thé utilisées. Retirez la verseuse de la plaque chauffante et sortez délicatement le filtre à thé. Le filtre à thé peut être placé sur le dessus de la verseuse en verre fermée pour lui permettre de ségoutter.

– **Arrêt de la cafetière :**

Le thé peut être conservé au chaud à l'intérieur de la verseuse en laissant celle-ci sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude jusqu'à ce que l'appareil soit complètement éteint. (les deux interrupteurs doivent être sur la position arrêt (off)). Eteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la prise de la prise murale.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement

conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Pour procéder au détartrage, une solution à base de vinaigre peut être utilisée.

- Nous vous recommandons l'utilisation d'un produit détartrant respectueux de l'environnement, disponible dans le commerce (par ex. à base d'acide citrique) et spécifique aux cafetières. Préparez environ 1 litre de solution détartrante selon les instructions du fabricant. Vous pouvez également mélanger 2 à 3 cuillères à soupe de vinaigre avec un litre d'eau froide.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique **Préparation du café**. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil en le plongeant dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Le corps de l'appareil peut être essuyé avec un chiffon non pelucheux légèrement humide et un peu de produit ménager doux. Essuyez soigneusement ensuite.
- Jetez le marc de café et rincez le porte filtre (en tant que produit naturel, le café peut être ajouté à un compost).
- La verseuse en verre, le couvercle, le porte-filtre et le filtre à thé peuvent être nettoyés

à l'eau chaude additionnée de détergent ou être passés au lave-vaisselle.

Compartment range cordon

Le compartiment range cordon intégré est utilisé pour ranger le cordon d'alimentation. Le renforcement à la base permet de ranger la longueur de cordon non nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Wanneer het in bedrijf is het apparaat niet onbeheerd laten. \ stekker
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- **Waarschuwing:** De hete platen worden heet tijdens gebruik. Pas goed op dat het snoer niet de hete platen aanraakt.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men

het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.

- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
 - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - agrarische gebieden,
 - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen
 - bed-en-ontbijt gasthuizen.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Kenmerken

Dit Duo Koffiezetapparaat heeft twee aparte waterweg systemen. De kenmerken en accessoires van dit apparaat zullen afhangen van het model.

Algemene informatie voor gebruik

- Een maat schaal op de watercontainers zal helpen met het vullen van de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen.
- De hete platen zullen heet blijven totdat het apparaat geheel uitgeschakeld is (met beide schakelaars in de Uit-stand).
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Maken van koffie

- Vullen met water:

Open de deksel van de watercontainer, vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water (met gebruik van de karaf) en sluit de deksel.

- Inzetten van de papieren filter:

Open de uitzwenk filterhouder en plaats een **maat-4** papieren filter, vouw eerst de geperforeerde zijdes van de filter om.

- Vullen met gemalen koffie:

Voor een normale maat koffiekop (125ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2

theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Voor kleinere koppen, zal 4g = 1 - 1½ theelepels nodig zijn. Sluit hierna de uitzwenk filterhouder.

- Voorbereiden van de glazen karaf:

Zorg ervoor dat men de deksel op de glazen karaf plaatst voordat men het op de hete plaat plaatst. Wanneer men het er correct inzet, zal de deksel het druppel stop mechanisme in de zwenkfilter tijdens de brouwcyclus uitschakelen.

- Starten van de brouwcycle:

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de daarvoor bestemde Aan/Uit schakelaar aan de zijkant van het koffiezetapparaat welke men wil gebruiken. De filtratiecyclus zal beginnen.

- Verwijderen van vers gebrouwen koffie:

Wacht totdat al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf van het apparaat verwijderd.

- Uitschakelen van het koffiezetapparaat:

De koffie mag in de karaf warmgehouden worden door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat zal warm blijven totdat het apparaat geheel uitgeschakeld is (met beide schakelaars in de Uit-stand). Schakel na gebruik altijd uit.

Maken van thee

- Vullen met water:

Open de container deksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water. **Waarschuwing: Vul nooit met meer dan maximaal 7 koppen water.** Sluit de deksel.

- Vullen met theebladeren:

Om de thee filter te laden, neem er eerst de top vanaf door deze linksom te draaien, plaats de gewenste hoeveelheid theebladeren en dan sluiten.

Vergeleken met traditioneel thee brouwen, moet men een verminderde hoeveelheid theebladeren gebruiken, daar de productie van de bladeren hoger is wanneer men dit apparaat gebruikt.

- Plaatsen van de theefilter:

Plaats de thee filter in de glazen karaf.

– Voorbereiden van de karaf:

Zorg ervoor dat men de deksel op de glazen karaf plaatst voordat men deze op de hete plaat plaatst. Houd de zwenkfilter gesloten.

– Starten van de brouwcycle:

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de daarvoor bestemde Aan/Uit schakelaar aan de zijkant van het koffiezetapparaat welke men wil gebruiken. De filtratiecyclus zal beginnen.

– Verwijderen van vers gebrouwen thee:

De tijd dat men de thee laat trekken hangt geheel af van de persoonlijke smaak en het type van theebladeren welke men gebruikt. Neem de karaf van de hete plaat en til er voorzichtig de thee filter uit. De thee filter mag op de top van de gesloten karaf geplaatst worden om uit te lekken.

– Uitschakelen van het koffiezetapparaat:

De thee mag in de karaf warmgehouden worden door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat zal warm blijven totdat het apparaat geheel uitgeschakeld is (met beide schakelaars in de Uit-stand). Schakel het apparaat na gebruik altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor ontkalken, mag een azijn oplossing gebruikt worden.
- Wij bevelen aan dat men een milieu

vriendelijke commercieel beschikbare ontkalkingsagent gebruikt (b.v.citroenzuur basis) voor koffiezetapparaten. Bereid ongeveer 1 liter ontkalkingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant. Men kan ook 2-3 eetlepels azijn oplossing in 1 liter koud water.

- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie **Koffie maken**, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de a兹ijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geemailde gootstenen.**

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat voldoende afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- **Gebruikt geen harde of bijtende schoonmaakmiddelen.**
 - De huizing mag schoongeveegt worden met een vochtige pluivrije doek en een zachte huishoud zeep. Veeg hierna goed droog.
 - Gooi de koffiedrap weg en spoel de filterhouder af (als een natuurlijke stof, mag deze gebruikt worden als compost).
 - De glazen karaf, deksel, filterhouder en thee filter mogen schoongemaakt worden met water en zeep of in de vaatwasmachine.

Power snoer opbergruimte

De ingebouwde power snoer opbergruimte is gebruikt voor het opbergen van het power snoer. De inkeping aan de onderkant helpt

met het beperken van de lengte van het power snoer.

Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Instrucciones importantes de seguridad

- No deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- **Precaución:** Las placas térmicas se calientan durante su funcionamiento. El cable eléctrico no debe tocar las placas térmicas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera

y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.

- **Desenchufe siempre el aparato**
 - después del uso,
 - si hay una avería, y
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
 - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
 - zonas agrícolas,
 - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
 - casas rurales.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Prestaciones

Esta Cafetera Duo tiene dos sistemas distintos de flujo del agua. Las prestaciones y los accesorios de su aparato dependen del modelo.

Información general antes de la utilización

- La escala graduada de los recipientes de agua facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox.125ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas.
- Las placas térmicas se mantienen calientes hasta que se apaga totalmente el aparato (con los dos interruptores en la posición Apagado (Off)).
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Elaboración del café

- Llenar con agua:

Abra la tapa del recipiente de agua, llene el recipiente con la cantidad deseada de agua limpia, fría (usando la jarra) y cierre la tapa.

- Introducir el filtro de papel:

Abra el soporte oscilante del filtro e introduzca un filtro de papel tamaño-4,

doblando primero los lados perforados del filtro.

- Llenar con café molido:

Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Para tazas más pequeñas, aproximadamente 4g = 1 - 1½ cucharadas de postre. A continuación cierre el soporte oscilante del filtro.

- Preparar la jarra:

Asegúrese de colocar la tapa en la jarra de agua antes de apoyarla en la placa térmica. Si la jarra está correctamente introducida, la tapa desactivará el mecanismo antigoteo del filtro oscilante durante el ciclo de elaboración de café.

- Iniciar el ciclo de elaboración del café:

Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el lado de la cafetera que desea utilizar. Se inicia el ciclo de elaboración del café.

- Retirar el café recién elaborado:

Espere hasta que el agua haya pasado por el filtro antes de retirar la jarra del aparato.

- Apagar la cafetera:

El café se puede mantener caliente dentro de la jarra si ésta se coloca sobre la placa térmica. La placa se mantendrá caliente hasta apagar por completo el aparato (con los dos interruptores en la posición Apagado (Off)). Apague siempre la cafetera después de su uso.

Preparar té

- Llenar con agua:

Abra la tapa del recipiente y llénelo con la cantidad deseada de agua limpia, fría.

Precaución: No introduzca más de 7 tazas de agua. Cierre la tapa.

- Incorpore las hojas de té:

Para llenar el filtro para té, retire la tapa girando en sentido contrario a las agujas del reloj, coloque la cantidad necesaria de hojas de té y cierre después.

A diferencia del método tradición de preparación de té, solo necesita utilizar una

pequeña cantidad de hojas de té, porque el rendimiento es mayor cuando utiliza este aparato.

– **Introducir el filtro para té:**

Introduzca un filtro para té en la jarra de cristal.

– **Preparar la jarra:**

Asegúrese de colocar la tapa en la jarra de cristal antes de apoyarla en la placa térmica. El filtro oscilante debe permanecer cerrado.

– **Apagar la cafetera:**

Espera hasta que toda el agua haya pasado por el filtro, después apague el lado activo de la cafetera y desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared.

– **Retirar el té recién elaborado:**

El tiempo que debe esperar antes de servir el té depende de las preferencias de cada persona y del tipo de hojas de té utilizadas. Retire la jarra de la placa térmica y extraiga el filtro para té con precaución. El filtro para té se puede colocar encima de la jarra de cristal cerrada para que se escurra.

– **Apagar la cafetera:**

El té se puede mantener caliente dentro de la jarra si ésta se deja sobre la placa térmica. La placa estará caliente hasta apagar totalmente el aparato (con los dos interruptores en la posición Apagado (Off)). Apague el aparato después de su utilización y desenchufe el cable eléctrico.

Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy

fuerzas. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para descalcificar el aparato, puede utilizar una solución de vinagre.

- Recomendamos utilizar un producto descalcificador ecológico (por ejemplo con ácido cítrico como componente) e indicado para cafeteras. Prepare aproximadamente 1 litro de solución descalcificadora siguiendo las instrucciones del fabricante. También puede utilizar 2 – 3 cucharadas soperas de vinagre disueltas en un litro de agua fría.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido según se describe en la sección **Elaboración del café**, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Limpieza y Mantenimiento General

- Siempre desenchufe el aparato de la pared y permita que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No use ni abrasivos ni agentes de limpieza.
- La superficie exterior del aparato se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente humedecido y un detergente suave. A continuación, secar el aparato por completo.
- Tire el café molido utilizad y enjuague el soporte del filtro (al ser una sustancia natural, el café se puede utilizar como

abono).

- La jarra de cristal, la tapa, el soporte del filtro y el filtro para té se pueden limpiar en agua con jabón o en el lavavajillas.

Compartimento recoge-cable

El compartimento recoge-cable incorporado permite almacenar el cable eléctrico. El hueco de la base permite limitar la longitud del cable eléctrico.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Caro Cliente,

Por favor leia atentamente as instruções seguintes antes de utilizar o aparelho.

Ligação à corrente

Este electrodoméstico deve ser ligado à corrente através duma tomada com ligação térrea instalada de acordo com as normas de segurança.

Certifique-se de que a voltagem corresponde à indicada na placa de características. Este produto encontra-se em conformidade com todas as directivas comunitárias referentes a rotulagem.

Importantes instruções de segurança

- Não deixe o aparelho a funcionar sem atendimento.
- Antes de utilizar este aparelho todas as partes incluindo o motor, todos os acessórios, etc., devem ser examinados atentamente no caso de existir algum defeito. No caso do aparelho ter sido tombado numa superfície dura, este não deve ser utilizado no caso de ter havido danificação interna ainda que invisível a olho nu, que pode causar o funcionamento inseguro do electrodoméstico.
- O cabo eléctrico deve ser examinado regularmente a fim de evitar ser usado com defeitos ou danos. No caso de encontrar algum defeito ou dano, o aparelho não deve ser utilizado até ter sido reparado.
- Durante a utilização, a cafeteira eléctrica deve ser colocada numa superfície nivelada, antideslizante e impermeável a salpicos e manchas.
- **Cuidado:** As placas de aquecimento aquecem durante a utilização. Certifique-se de que o cabo eléctrico não toque na placa.
- Não deixe que o aparelho ou o seu cabo de alimentação toquem em superfícies quentes ou entrem em contacto com

quaisquer fontes de calor.

- Para evitar o perigo de expulsão de água quente ou vapor, desligue sempre a cafeteira eléctrica e dê-lhe tempo suficiente para que arrefeça, antes de abrir a tampa ou remover quaisquer acessórios ou peças.
- **Retire sempre a ficha da tomada**
 - no final de cada utilização,
 - no caso de mau funcionamento,
 - antes de limpar o aparelho.
- Ao retirar a ficha da tomada nunca puxe pelo cabo eléctrico. Não deixe o cabo eléctrico pendurado.
- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas relativamente ao uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- **Cuidado:** mantenha quaisquer materiais de embalagem bem afastados das crianças; existe risco de asfixia.
- Declinamos qualquer responsabilidade se a avaria resultar de uso indevido, ou se não forem respeitadas as instruções.
- Este aparelho destina-se a aplicações domésticas ou semelhantes, como em:
 - cozinhas de pessoal, escritórios e outros ambientes comerciais;
 - áreas agrícolas;
 - hotéis, motéis e outros estabelecimentos similares;
 - residenciais.
- Para cumprir os regulamentos de segurança e evitar riscos, as reparações devem ser efectuadas por pessoal qualificado, incluindo a substituição do cabo de alimentação. No caso de ser necessária qualquer reparação, o aparelho deverá ser enviado a um dos nossos serviços de apoio a clientes. As moradas constam no anexo deste manual.

Características

Esta Cafeteira Duo tem dois sistemas de passagem de água separados. As características e os acessórios do seu aparelho dependerão do modelo.

Informações gerais antes da utilização

- As escalas dos depósitos de água facilitam o enchimento com a quantidade correcta de água limpa. Com escala dupla, a da esquerda é usada para chávenas de tamanho normal, com aproximadamente 125ml, enquanto que a da direita é usada para chávenas mais pequenas.
- A placa de aquecimento permanece quente até que o aparelho seja completamente desligado (com ambos os interruptores na posição de desligados).
- Se forem necessários vários ciclos de preparação de café consecutivos, desligue a cafeteira eléctrica após cada ciclo e deixe-a arrefecer durante aproximadamente 5 minutos.
- **Nota importante:** Ao encher o aparelho com água fresca pouco depois de concluído um ciclo de preparação de café, existe **perigo de escaldadura** com a água quente ou com o vapor que saia do reservatório.

Antes de usar pela primeira vez

Antes de preparar café pela primeira vez, deixe que o aparelho faça dois ou três ciclos de filtragem, usando o nível máximo indicado de água fria, mas sem colocar café moído. Isto também deve ser feito se o aparelho não for usado por muito tempo o.

Preparar café

- *Encher com água:*

Abra a tampa do depósito de água, encha-o com a quantidade desejada de água limpa e fria (usando a caneca de vidro) e volte a colocar a tampa.

- *Inserir o filtro de papel:*

Abra o suporte do filtro rotativo e introduza um filtro de papel de tamanho 4, começando por dobrar para baixo os lados perfurados do

filtro.

- *Encher com café moído:*

Para cada chávena de tamanho normal (125ml), será necessária uma medida de cerca de 6g (1½ a 2 colheres de chá) de café de moagem média ou fina. Para chávenas mais pequenas, serão necessárias cerca de 4g (1 a 1½ colheres de chá). Seguidamente, feche o suporte do filtro rotativo.

- *Preparar a caneca de vidro:*

Certifique-se de que fecha bem a tampa da caneca de vidro antes de a pousar na placa de aquecimento. Se estiver correctamente inserida, a tampa desactivará o mecanismo antigotejamento do filtro rotativo durante o ciclo de preparação do café.

- *Iniciar o ciclo de preparação do café:*

Introduza a ficha numa tomada eléctrica adequada e use o interruptor de ligar/desligar (On/Off) apropriado para ligar o lado da cafeteira eléctrica que vai usar. O ciclo de filtragem é iniciado.

- *Remover a caneca de vidro:*

Espere até que toda a água tenha passado pelo filtro antes de retirar a caneca do aparelho.

- *Desligar a cafeteira eléctrica:*

O café pode ser mantido quente na caneca, deixando esta sobre a placa quente. A placa permanece quente até que o aparelho seja completamente desligado (com ambos os interruptores na posição de desligados). Desligue sempre o aparelho após a utilização.

Preparação de chá

- *Encher com água:*

Abra a tampa do depósito e encha-o com a quantidade desejada de água limpa e fria. **Cuidado: não introduza mais do que o equivalente a 7 chávenas de água.** Feche a tampa.

- *Encher com folhas de chá:*

Para encher o filtro para chá, retire-lhe a tampa rodando-a no sentido anti-horário, coloque a quantidade necessária de folhas de chá e feche de novo.

Contrariamente à preparação tradicional de chá, só deve ser usada uma quantidade

reduzida de folhas de chá, uma vez que o rendimento das folhas é maior ao usar este aparelho.

– **Inserir o filtro para chá:**

Insira um filtro para chá na caneca de vidro.

– **Preparar a caneca de vidro:**

Certifique-se de que fecha bem a tampa da caneca de vidro antes de a pousar na placa de aquecimento. O suporte do filtro deve permanecer fechado.

– **Iniciar o ciclo de preparação do chá:**

Introduza a ficha numa tomada eléctrica adequada e use o interruptor de ligar/desligar (On/Off) apropriado para ligar o lado da cafeteira eléctrica que vai usar. O ciclo de filtragem é iniciado.

– **Remover o chá acabado de fazer:**

O tempo que o chá é deixado a repousar depende em grande parte do seu gosto pessoal, bem como do tipo de folhas usadas. Tire a caneca da placa de aquecimento e retire cuidadosamente o filtro para chá. O filtro para chá pode ser colocado sobre a caneca de vidro fechada para escorrer.

– **Desligar a cafeteira eléctrica:**

O chá pode ser mantido quente na caneca, deixando esta sobre a placa quente. A placa permanece quente até que o aparelho seja completamente desligado (com ambos os interruptores na posição de desligados). Tenha sempre o cuidado de desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada após a utilização.

Remoção de depósitos de calcário

- Dependendo da qualidade da água na sua área assim como na frequência de uso, todos os electrodomésticos que aquecem água precisam duma remoção de calcário de quando em quando de modo a continuarem a funcionar convenientemente.
- O prolongamento do tempo de preparação do café e o aumento de ruído durante a mesma indicam que se tornou necessária a descalcificação da cafeteira eléctrica.
- Uma acumulação excessiva de depósitos de calcário é muito difícil de remover,

ainda que sejam usados produtos descalcificadores fortes. Pode também causar fugas no sistema de preparação do café. Por conseguinte, recomendamos veementemente que proceda à descalcificação do aparelho após cada trinta a quarenta ciclos de preparação de café. Para a descalcificação, pode ser usada uma solução de vinagre.

- Recomendamos que use um produto descalcificador próprio para cafeteiras (por ex., baseado em ácido cítrico), amigo do ambiente e comercialmente disponível. Prepare cerca de 1 litro de solução de descalcificação segundo as instruções do fabricante. Também pode usar 2 a 3 colheres de sopa de vinagre num litro de água fria.
- Verta a solução de descalcificação no depósito de água, introduza um filtro de papel no suporte (sem adicionar qualquer café moído, conforme descrito na secção **Preparar café**) e deixe que o aparelho faça um ciclo de filtração. Repita o procedimento, se necessário. Durante a descalcificação, garanta uma ventilação suficiente e não inale quaisquer vapores do vinagre.
- limpar o aparelho após a descalcificação, deixe-o fazer 2 a 3 ciclos de filtração usando apenas água limpa.
- **Não escorra restos de agentes com base em ácido cítrico em lava louças de esmalte.**

Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que está desligado, de que a ficha foi tirada da tomada e de que arrefeceu por completo.
- Para evitar o risco de choque eléctrico, não limpe o aparelho com água e não o mergulhe em água.
- **Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou muito fortes.**
- O exterior do aparelho pode ser limpo com um pano que não largue pêlo, ligeiramente humedecido, e um detergente

doméstico suave. Depois, enxugue-o meticulosamente com um pano seco.

- Elimine as borras de café e enxagúe o suporte do filtro (como substância natural, as borras podem ser usadas para compostagem).
- A caneca de vidro, a tampa, o suporte do filtro e o filtro para chá podem ser lavados em água com sabão ou numa máquina de lavar.

o nome e morada do proprietário e a razão da devolução. No caso de estar dentro do prazo de garantia, agradecemos que o faça acompanhar do título de garantia e do comprovativo de compra.

Compartimento para arrumação do cabo eléctrico

O compartimento para arrumação do cabo eléctrico integrado destina-se a arrumar o cabo de alimentação eléctrica. A reentrância da base facilita a limitação do comprimento do cabo de alimentação.

Eliminação



Não deite electrodomésticos velhos ou estragados no lixo doméstico. Electrodomésticos velhos ou usados devem ser levados para um posto autorizado de recolha.

Garantia

Este produto tem uma garantia de dois anos contra defeitos de material e de fabrico a partir da data de compra. Ao abrigo da dita garantia, o fabricante compromete-se a reparar ou substituir quaisquer peças defeituosas, desde que o aparelho seja devolvido a qualquer centro de assistência autorizado. A presente garantia só é válida se o aparelho tiver sido utilizado de acordo com as instruções, e desde que não tenha sido modificado, reparado ou sofrido qualquer intervenção de qualquer pessoa não autorizada, ou tenha sofrido avaria devido a má utilização.

A presente garantia não cobre naturalmente o desgaste natural do aparelho, nem peças quebráveis como vidro e cerâmica, lâmpadas, etc. Esta garantia não afecta os seus direitos jurídicos, nem quaisquer direitos legais que possa ter como consumidor ao abrigo da legislação nacional aplicável às compras de bens. Se o aparelho deixar de funcionar e precisar de ser devolvido, deverá ser cuidadosamente embalado, juntando-se-lhe

Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er i brug.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør efterses jævnlige for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- **Advarsel:** Varmepladerne bliver varme under brug. Pas på at ledningen aldrig kommer i kontakt med varmepladerne.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**

- **efter brug,**
- **i tilfælde af fejlfunktion,**
- **inden rengøring af apparatet.**

- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landhusholdninger,
 - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
 - B&B pensionater.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Funktioner

Denne dobbelte kaffemaskine har to separate vandledningssystemer. Apparatets funktioner og tilbehør vil afhænge af modellen.

Generel information før apparatet tages i brug

- Måleangivelserne på vandbeholderne gør det lettere at fylde dem med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at det anviste maksimum ikke overskrides.
- Varmepladerne forbliver varme indtil apparatet er blevet slukket fuldstændigt (når begge kontakter står på positionen Off).
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Kaffe brygning

- Påfyldning af vand:

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand (benyt glaskanden) og luk låget igen.

- Indsætning af kaffefilteret:

Åbn den svingbare tragt og indsæt et kaffefilter i **str. 4**, efter først at have foldet filterets perforerede sider ind.

- Påfyldning af kaffe:

For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af medium eller fintmalet kaffe. Til mindre kopper er ca. 4g = 1 - 1½ tsk. nok. Luk den svingbare tragt bagefter.

- Klargøring af glaskanden:

Sørg for at låget er sat på glaskanden inden

den placeres på varmepladen. Når låget er korrekt påsat vil det deaktivere dryp-stop mekanismen i det svingbare filter under kaffe brygningen.

- **Starte brygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug den aktuelle tænd/sluk-knap til at aktivere den side af kaffemaskinen, som skal benyttes. Kaffebrygningen starter.

- **Udtagning af den friskbryggede kaffe:**

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

- **Sluk for kaffemaskinen:**

Kaffen kan holdes varm i kanden ved at lade den stå på varmepladen. Pladen forbliver varm indtil apparatet slukkes fuldstændigt (når begge kontakter står på positionen Off). Sluk altid for apparatet efter brug.

Tebrygning

- **Påfyldning af vand:**

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand.

Advarsel: Fyld aldrig mere end maks. 7 kopper vand på. Luk låget.

- **Fyld teblade i:**

Når tefilteret skal fyldes, tages toppen af ved at dreje den mod uret, fyld herefter den ønskede mængde teblade i og luk filteret igen.

I forhold til traditionel te brygning bør der benyttes en mindre mængde te, da udnyttelsen af tebladene er højere ved brug af denne kaffemaskine.

- **Indsætning af tefilteret:**

Placer tefilteret i glaskanden.

- **Klargøring af glaskanden:**

Sørg for at sætte låget på glaskanden igen inden den placeres på varmepladen. Lad det svingbare filter være lukket.

- **Starte brygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug den aktuelle tænd/sluk-knap til at aktivere den side af kaffemaskinen, som skal benyttes. Kaffebrygningen starter.

- **Udtagning af den friskbryggede te:**

Hvor lang tid teen skal trække er i høj grad afhængig af personlig smag og hvilken slags te der benyttes. Tag glaskanden af varmepladen

og løft forsigtig tefilteret ud. Tefilteret kan placeres ovenpå den lukkede glaskande for at dræne af.

– **Sluk for kaffemaskinen:**

Teen kan holdes varm i glaskanden ved at lade den stå på varmepladen. Pladen forbliver varm indtil apparatet slukkes fuldstændigt (når begge kontakter står på positionen Off). Sluk altid for apparatet efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Man kan benytte en eddikeopløsning til afkalkningen.
- Vi anbefaler dog brug af de miljøvenlige, afkalkningsmidler til kaffemaskiner, der kan købes i butikkerne (f.eks. citronsyrebaserede). Klargør ca. 1 liter afkalkningsopløsning i henhold til producentens instruktioner. Man kan også benytte 2 – 3 spsk. eddike blandet med en liter koldt vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet **Kaffebrygning**, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.

- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt aldrig slibende og skræppe rengøringsmidler.
- Kabinettet kan aftørres med en let fugtig frugtfri klud og et mildt opvaskemiddel. Tørres omhyggeligt af bagefter.
- Kaffegrusmet tages ud og filterholderen skylles ren (da kaffe er en organisk substans kan det også komposteres).
- Glaskanden, låget, filterholderen og tefilteret kan rengøres med varmt sæbevand eller i opvaskemaskinen.

Rum til opbevaring af ledningen

Opbevar ledningen oprullet i det indbyggede rum til dette formål. Rillen i bunden gør det lettere at tilpasse ledningslængden.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må

returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- När apparaten är i användning bör den placeras på en jämn, halkfri yta som tål stänk och fläckar.
- **Varning:** Värmeplattorna blir varma när apparaten används. Se till att elsladden inte kommer i beröring med plattorna.
- Låt inte apparaten eller dess elsladd komma i kontakt med några heta källor.
- För att förhindra risken med att hett vatten eller ånga avges bör du alltid stänga av apparaten och låta den svalna tillräckligt innan du öppnar vattenbehållarens lock eller tar bort några tillbehör.
- **Dra stickproppen ur vägguttaget**
 - efter användning,
 - om apparaten skulle uppvisa fel och, och
 - innan apparaten rengörs.

- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
 - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - jordbrukssektorn,
 - hotell, motell och andra liknande anläggningar
 - bed-and-breakfast hus.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Funktion

Denna Duo kaffekokare har två separata vattenpassagesystem. Apparaten funktioner och tillbehör varierar enligt modell.

Allmän information innan användningen

- Vattenbehållarens skalor underlättar påfyllningen av korrekt mängd rent vatten. I den dubbla skalan används den vänstra skalan för normalstora koppar på ca 125

ml, medan den högra skalan används för mindre koppar. Se till att inte överskrida maximummärket.

- Värmeplattorna förblir varma tills apparaten helt har stängts av (båda knapparna i Off-position).
- Om flera på varandra följande bryggningsomgångar krävs, bör du stänga av apparaten efter varje omgång och låta den svalna i ca 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** Om du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggningsomgång har avslutats finns det **risk för skällning** på grund av hett vatten eller ånga som avges ur vattenröret.

Innan du använder apparaten för första gången

Innan du gör kaffe för första gången låter du apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar utan kaffe. Detta bör också göras om apparaten inte använts under en längre tid och efter avkalkning.

Så brygger du kaffe

- Fyll med vatten:

Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd rent, kallt vatten (använd glaskannan) och stäng locket.

- Sätt i pappersfiltret:

Öppna den svängbara filterhållaren och sätt ett pappersfilter i **storlek 4** på plats, vik först ner de perforerade sidorna av filtret.

- Fyll med malet kaffe:

För varje normalstor kaffekopp (125 ml) krävs 6 g (= 1½ - 2 teskedar) av medium- eller finmalet kaffe. För mindre koppar krävs ca 4g = 1 - 1½ teskedar. Stäng därefter den svängbara filterhållaren.

- Förbered glaskannan:

Sätt locket på glaskannan innan du placerar den på värmeplattan. Då locket är korrekt på plats kommer droppstoppmekanismen i den svängbara filterhållaren inte att fungera under bryggningsomgången.

- Starta bryggningsomgången:

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på den

sida av kaffebryggaren som du vill använda. Filtreringsprocessen börjar.

- Ta bort det nymalda kaffet:

Vänta tills allt vatten har passerat genom filtret innan du tar bort kannan från apparaten.

- Stäng av kaffebryggaren:

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar den på värmeplattan. Plattan hålls varm tills apparaten stängs av helt (båda knapparna i Off-position). Stäng alltid av apparaten efter användningen.

Så brygger du te

- Fyll med vatten:

Öppna behållarens lock och fyll behållaren med den önskade mängden rent, kallt vatten.

Varning: Sätt inte mer än maximalt 7 koppar vatten. Stäng locket.

- Fyll med teblad:

För att fylla tefiltret tar du av locket genom att vrida det motsols, lägg i den önskade mängden teblad och stäng locket.

Jämfört med traditionell tebryggning bör du bara använda en liten mängd teblad eftersom behållningen av tebladen är mycket större när du använder denna apparat.

- Sätta i tefiltret:

Sätt ett tefilter i glaskannan.

- Bered glaskannan:

Se till att sätta locket på kannan innan du placerar den på värmeplattan. Håll den svängbara filterhållaren stängd.

- Starta bryggningsomgången:

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd den rätta på/av-knappen för att koppla på den sida av kaffebryggaren som du vill använda. Filtrationsomgången startar.

- Tag bort det nybryggda teet:

Tiden som teet får dra beror till stor del på din personliga smak och på typen av teblad som du använder. Ta glaskannan från värmeplattan och lyft försiktigt ut tefiltret. Tefiltret kan placeras ovanpå den stängda glaskannan för att rinna av.

- Stäng av kaffebryggaren:

Teet kan hållas varmt inuti kannan om du lämnar den på värmeplattan. Plattan hålls varm tills apparaten stängs av fullständigt

(båda knapparna i off-position). Stäng alltid av apparaten efter användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fyrtionde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
 - Vi rekommenderar att du köper ett miljövänligt avkalkningsmedel (t ex citronsyrebaserat) för kaffebyggare. Tillred ca 1 liter avkalkningsmedel enligt tillverkarens anvisningar. Du kan också använda 2-3 matskedar ättika i en liter kallt vatten.
 - Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet **Så brygger du kaffe** och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
 - För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
 - **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan

rengöring påbörjas.

- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
 - Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt
 - Kasta bort bryggkaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten).
 - Glaskannan, locket, filterhållaren och tefiltret kan rengöras i diskvatten eller i en diskmaskin.

Elsladdens förvaringsutrymme

Det inbyggda förvaringsutrymmet för elsladden är ämnat för förvaring av elsladden. Inbuktningen på undersidan gör det möjligt att begränsa elsladdens längd.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tärkeitä turvaohjeita

- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Liitäntäjohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Laitte on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrakestävä.
- **Varoitus:** Keittolevyt kuumenevat käytön aikana. Huolehti siitä, ettei liitäntäjohto kosketa levyjä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat vesisäiliön kannen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - käytön jälkeen,
 - jos laitteessa on toimintahäiriö,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina

pistotulppaan.

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalin luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousalueet
 - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin välttytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ominaisuudet

Tässä Duo-kahvinkeitinissä on kaksi erillistä läpikulkujärjestelmää vedelle. Hankkimasi laitteen ominaisuudet ja varusteet riippuvat mallista.

Yleistä ennen käyttöä

- Oikean vesimäärän täyttämistä säiliöön helpottavat vesisäiliössä olevat täyttömerkinnät. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml kupeille

ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettei veden enimmäismäärän merkkiä ylitetä.

- Keittolevyt pysyvät kuumina, kunnes laitteesta sammutetaan virta kokonaan (molemmat kytkimet pois päältä -asunnoissa).
- Jos keitit kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laitteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovamman**.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan ilman kahvia. Tee samoin, jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Kahvin valmistus

- Veden lisääminen:

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä puhdasta, kylmää vettä (lasipannua käyttämällä) ja sulje kansi.

- Paperisuodattimen asettaminen:

Avaa kääntyvä suodatinpidin ja aseta siihen kokoa 4 oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut alas.

- Kahvijauheen lisääminen:

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) kohti tarvitaan noin 6 g (=1½ – 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Pienempiä kuppeja kohti tarvitaan 4 g (1 – 1½ tl). Sulje sitten kääntyvä suodatinpidin.

- Lasipannun valmistelu:

Varmista, että asennat kannen lasipannun päälle ennen kuin laitat pannun keittolevylle. Kun kansi on oikein paikoillaan, se estää kääntyvän suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

- Kahvin valmistuksen aloittaminen:

Liitä pistoke sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke virta päälle virtakytkimestä sen

kahvinkeitin puolelta, jota käytetään. Suodatusjakso alkaa.

- Juuri valmistetun kahvin ottaminen laitteesta:

Odota, kunnes kaikki vesi on valunut suodattimen läpi ennen kuin poistat lasipannun laitteesta.

- **Virran katkaiseminen kahvinkeitimestä:** Kahvi voidaan pitää lämpimänä lasipannussa jättämällä se keittolevylle. Levy pysyy lämpimänä, kunnes laitteesta sammutetaan virta täysin (molemmat kytkimet pois päältä -asunnoissa). Sammuta kahvinkeitimestä virta aina käytön jälkeen.

Teen valmistus

- Veden lisääminen:

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä puhdasta, kylmää vettä. **Varoitus: Lisää enintään 7 kuppia vettä.** Sulje kansi.

- Teelehtien lisääminen:

Teesuodattimen täyttämiseksi irrota sen kansi vastapäivään kiertämällä, laita suodattimeen haluamasi määrä teelehtiä ja sulje jälleen kansi. Perinteiseen teen valmistukseen verrattuna on käytettävä pienempää määrää teelehtiä, sillä niitä hyödynnetään tehokkaammin tätä laitetta käyttämällä.

- Teesuodattimen asettaminen:

Aseta teesuodatin lasipannuun.

- Lasipannun valmistelu:

Varmista, että asennat kannen lasipannun päälle ennen kuin laitat pannun keittolevylle. Pidä kääntyvä suodatin suljettuna.

- Teen valmistuksen aloittaminen:

Liitä pistoke sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke virta päälle virtakytkimestä sen kahvinkeitin puolelta, jota käytetään. Suodatusjakso alkaa.

- Juuri valmistetun teen ottaminen laitteesta:

Teen hautumisaika riippuu pitkälti henkilökohtaisesta mausta sekä käytettävästä teelehtityypistä. Poista lasipannu keittolevyltä ja nosta teesuodatin varoen pois. Teesuodatin voidaan sijoittaa suljetun lasipannun päälle valumaan.

– **Virran katkaiseminen kahvinkeittimestä:** Tee voidaan pitää lämpimänä lasipannussa jättämällä se keittolevyllä. Levy pysyy lämpimänä, kunnes laitteesta sammutetaan virta täysin (molemmat kytkimet pois päältä -asennoissa). Sammuta laitteesta virta aina käytön jälkeen.

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisaostumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisaostumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Valmistaja suosittelee kahvinkeittimille ympäristöystävällistä, kaupoissa myytävää kalkinpoistoainetta (esim. sitruunahappopohjaista). Valmistele noin 1 litra kalkinpoistoliuosta sen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Voit myös käyttää 2 – 3 ruokalusikallista etikkaa yhteen litraan kylmää vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia **Kahvin valmistus** -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Laite puhdistetaan kostealla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Poista kahviporot ja huuhtelee suodatin. Luonnonaineena kahvi soveltuu kompostiin.
- Lasipannu, kansi, suodatinpidin ja teesuodatin voidaan pestä saippuavedellä tai astianpesukoneessa.

Liitäntäjohdon säilytyskotelo

Laitteessa olevaa liitäntäjohdon säilytyskoteloä käytetään liitäntäjohdon säilytykseen. Pohjassa oleva aukko helpottaa liitäntäjohdon pituuden säätelyä.

Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuuttia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Szanowni Klienci!

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania aparatu.
- Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- **Uwaga:** Metalowe płytki nagrzewają się podczas pracy urządzenia. Uważać, aby przewód zasilający nie zetknął się z rozgrzаныmi płytkami.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi

powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokiej temperatury.

- Przed otwarciem ekspresu lub wyjęciem jakiegokolwiek elementu czynnościowego lub akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i odczekać aż wystygnie. Dzięki temu unika się niebezpieczeństwa poparzenia parą lub gorącą wodą.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka każdorazowo:**
 - po zakończeniu pracy;
 - w przypadku awarii urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
 - pensjonatach.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie

naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

okres oraz po odkamienianiu.

Parzenie kawy

– *Napełnianie wodą:*

Otworzyć pokrywkę, napełnić pojemnik żadaną ilością czystej, zimnej wody (używając do tego celu dzbanka z zestawu) i zamknąć pokrywkę.

– *Wkładanie papierowego filtra*

Odchylić wysuwany pojemnik na filtr i włożyć filtr papierowy **rozmiar 4** zaginając najpierw jego perforowane brzegi.

– *Wsypanie mielonej kawy:*

Na każdą normalną filiżankę (125 ml) wsypać około 6 g (= 1½ - 2 łyżeczki) średnio lub drobno zmielonej kawy. W przypadku mniejszych filiżanek potrzebne będzie około 4 g (= 1 - 1½ łyżeczki) kawy na filiżankę. Zamknąć wysuwany pojemnik na filtr.

– *Przygotowanie szklanego dzbanka:*

Przed ustawieniem szklanego dzbanka na metalowej płytce nałożyć pokrywkę na dzbanek. Jeśli dzbanek jest prawidłowo włożony, pokrywka zwolni na czas parzenia zawór zapobiegający kapaniu znajdujący się w wysuwanym pojemniku na filtr.

– *Uruchamianie cyklu parzenia:*

Włożyć wtyczkę do kontaktu i uruchomić urządzenie za pomocą przełącznika On/Off znajdującego się po tej stronie ekspresu, która ma być użyta. Wówczas rozpocznie się cykl parzenia.

– *Wyjmowanie świeżo zaparzonej kawy:*

Przed wyjęciem dzbanka z urządzenia odczekać, aż cała woda przejdzie przez filtr.

– *Wylączenie ekspresu:*

Stawiając dzbanek na gorącej płytce ekspresu można utrzymać wysoką temperaturę kawy. Płytkę w urządzeniu pozostaje nadal gorąca, nawet po całkowitym wyłączeniu urządzenia (kiedy obydwie wyłączniki są w pozycji Off). Po zakończeniu czynności urządzenie należy wyłączyć.

Parzenie herbaty

– *Napełnianie wodą:*

Otworzyć pokrywkę i napełnić pojemnik żadaną ilością czystej, zimnej wody. **Uwaga:**

Wyposażenie

Ekspres do kawy Duo wyposażony jest w dwa odrębne obiegi wody. Wyposażenie urządzenia i akcesoria do niego dołączone uzależnione są od modelu.

Informacje ogólne przed pierwszym użyciem

- Skale na pojemnikach z wodą ułatwiają napełnianie pojemników odpowiednią ilością czystej wody. W przypadku podwójnej skali, ta po lewej stronie odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml, a ta po prawej stronie odpowiada mniejszym filiżankom. Nie należy przekraczać górnego limitu oznaczonego na skali.
- Metalowe płytki w urządzeniu są nadal gorące, nawet po całkowitym wyłączeniu urządzenia (kiedy obydwie wyłączniki są w pozycji Off).
- Chcąc zaparzyć większą ilość kawy w kilku cyklach jeden po drugim, należy wyłączyć ekspres po każdym cyklu i odczekać około 5 minut aż ostygnie.
- **Ważne:** W przypadku podjęcia próby napełnienia zbiornika krótko po zakończeniu cyklu parzenia istnieje **niebezpieczeństwo oparzenia** się gorącą wodą lub parą wydostającą się przez wylot wody.

Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy pełne cykle, ale bez kawy. Procedurę należy powtarzać za każdym razem, kiedy urządzenie nie jest używane przez dłuższy

Nie nalewać więcej wody niż na 7 filiżanek.
Zamknąć pokrywę.

– **Wsypanie herbaty:**

Aby napełnić filtr do herbaty, zdjąć jego górną część, przekręcając ją w lewo, a następnie wsypać żadaną ilość herbaty i zamknąć filtr. W porównaniu z tradycyjną metodą parzenia, korzystając z ekspresu należy sypać nieco mniej herbaty, ponieważ jej wydajność jest większa.

– **Wkładanie filtra na herbatę:**

Włożyć filtr na herbatę do szklanego dzbanka.

– **Przygotowanie dzbanka:**

Przed ustawieniem szklanego dzbanka na metalowej płytce nałożyć pokrywę na dzbanek. Wysuwany pojemnik na filtr powinien być zamknięty.

– **Uruchamianie cyklu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do kontaktu i uruchomić urządzenie za pomocą przełącznika On/Off znajdującego się po tej stronie ekspresu, która ma być użyta. Wówczas rozpocznie się cykl parzenia.

– **Wymowienie świeżo zaparzonej herbaty:**

Czas parzenia herbaty w dużej mierze zależy od indywidualnych upodobań oraz gatunku samej herbaty. Zdjąć dzbanek z gorącej płytki i ostrożnie wyjąć filtr z herbatą. Filtr można postawić na górze zamkniętego dzbanka, aby ociekł.

– **Wylączenie ekspresu:**

Stawiając dzbanek na gorącej płytce ekspresu można utrzymać wysoką temperaturę herbaty. Płytką w urządzeniu pozostaje nadal gorąca, nawet po całkowitym wylączeniu urządzenia (kiedy obydwa wyłączniki są w pozycji Off). Po zakończeniu czynności należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Usuwanie osadów kamienia

● Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy.

Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydziści lub czterdziści cykli. Prosty sposób odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
 - Zalecamy korzystanie z ekologicznych środków odkamieniających do ekspresów do kawy dostępnych w sklepach (np. na bazie kwasu cytrynowego). Przygotować ok. 1 litra roztworu odkamieniającego, postępując zgodnie z instrukcjami producenta. Można także użyć roztworu 2-3 łyżek stołowych octu i jednego litra wody.
 - Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie **Wsypanie mielonej kawy**), i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
 - W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodę (bez kawy i bez filtra).
 - **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wylączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to

porażeniem prądem.

- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Usunąć fusy i wypłukać filtr. Ponieważ fusy kawowe są substancją naturalną, można je kompostować.
- Szklany dzbanek, pokrywkę, pojemnik na filtr oraz filtr na herbatę można myć w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu lub w zmywarce.

zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Komora na przechowywanie przewodu zasilającego

Wbudowana komora przeznaczona jest na chowanie przewodu zasilającego. Wnęka w dnie pozwala ustawić długość wyciągniętego przewodu zasilającego.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je w specjalnych punktach zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Oficinas centrales del servicio

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrale kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obslugi klijentów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabrinì C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Éua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^a
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllerångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN